

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

September 1981 Vol. 1 No. 9

Septembre 1981 vol. 1 n° 9

Canada

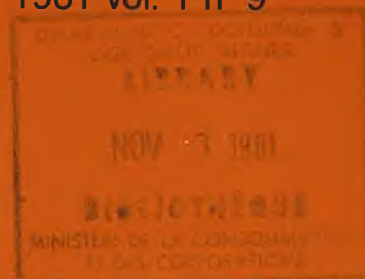


Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Some Recent Cases	2
Information Statement Bankruptcy Courts and Registrar - Ontario.....	15
List of Receiverships*	16
Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed.....	17
Index of Bankruptcy Proceedings	18
Bankruptcy Proceedings filed during the month of August	19
Statistics.....	61
Trustee Licences issued during the month of August.....	67

Certaines causes récentes	2
Circulaire d'information Cours de faillite et Régistrare - Ontario	15
Liste de mises sous séquestre*	16
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées.....	17
Index des procédures de faillites	18
Procédures de faillites déposées au cours du mois d'août.....	19
Statistiques.....	61
Licences de syndicis émises au cours du mois d'août.....	67

The following article by Master Murray Ferron, Q.C., Registrar of Bankruptcy for Ontario, is the text of a speech he gave at a Professional Development Seminar for the Office of the Superintendent of Bankruptcy in Vancouver during May 1981.

L'article qui suit est de Me Murray Ferron, c.r., Registraire de faillite de la Cour Suprême de l'Ontario. Il s'agit du texte d'une présentation que M. Ferron a faite lors d'un colloque de développement professionnel du Bureau du Surintendant des faillites à Vancouver en mai 1981.

Some Recent Cases

Interim Receivers

Section 28 of the act provides for the appointment of an Interim Receiver where it is shown to be necessary for the protection of the estate. The Interim Receiver under the order takes possession of the property of the Respondent but does not otherwise interfere with the respondent's business.

If additional powers are required the Interim Receiver must ask for them and special powers such as those set out in subsection 2 become part of the order.

The function of the Interim Receiver is that of a watchman. (In re: *Stuart & Sutterby*, 11 C.B.R. at 5) or monitor; In re: *The Big Eddy Shops Ltd.* to which I will refer, the court suggested that the function of the Interim Receiver is that of a watchdog. In re: *Stuart and Sutterby*, 11 C.B.R. 4 the court put it thus at p. 5:

"The sole purpose of an interim receiver is to preserve the assets and further than that it is not necessary for him to go. He is there as a watchman only and for no other purpose, except under special circumstances. What more do the creditors want or need?"

If the Interim Receiver requires broader powers than those needed to carry out his watchman's function he should apply to the court.

In re: *Canada Coal*, 4 C.B.R. 577 at 582, Fisher J., said:

"Section 5 limits the rights of a receiver to the taking of immediate possession of the debtor's property and retaining same until the petition for receiving order is disposed of by the Court, and without an order of the Court neither the debtor nor the receiver has any power to carry on the business of the debtor, excepting to summarily dispose of any perishable goods and for conservatory purposes as provided by sec. 5(2) (1 C.B.R. 559); "conservatory purposes" must be interpreted as permitting the debtor, under the supervision of the receiver, to carry on in the ordinary way only such business as is absolutely necessary to be transacted in the interim. The Court can always be applied to and directions given."

In the *Big Eddy Shops Limited*, 24 C.B.R. (N.S.) 90 the Court said at p. 94:

"I add one further point: It has been suggested that the interim receiver has been interfering with what the debtor regards as ordinary business payments. Whether this is so or not, I point out that the function of the receiver is that of a watchdog or monitor, as said by the learned registrar in re: *Stuart & Sutterby*, and if the receiver has any doubt whether he should be doing more than exercising that function, he should apply to the court for directions."

Certaines causes récentes

Séquestres provisoires

L'article 28 de la Loi prévoit la nomination d'un séquestre provisoire s'il est démontré que la chose est nécessaire pour la protection de l'actif. Le séquestre provisoire ainsi nommé prend possession des biens de l'intimé mais n'intervient pas autrement dans les affaires de ce dernier.

Si des pouvoirs supplémentaires sont nécessaires, le séquestre provisoire doit les demander et les pouvoirs spéciaux, tels que ceux qui sont énoncés au paragraphe (2), sont inclus dans l'ordonnance.

Le séquestre provisoire joue le rôle d'un gardien (affaire *Stuart et Sutterby*, 11 C.B.R. 5) ou d'un contrôleur. Dans l'affaire *The Big Eddy Shops Ltd.* dont je parlerai plus loin, le tribunal a comparé le rôle du séquestre provisoire à celui d'un chien de garde. Dans l'affaire *Stuart et Sutterby*, 11 C.B.R. 4, le tribunal s'est exprimé comme suit (voir p. 5):

"Le séquestre provisoire a pour seule fonction de protéger l'actif et rien de plus. Il est nommé dans le seul but de jouer son rôle de gardien et n'a aucun autre rôle, si ce n'est dans des circonstances particulières. Que veulent de plus les créanciers?" (Traduction)

Si le séquestre provisoire a besoin de pouvoirs plus étendus que ceux qui lui ont été conférés pour jouer son rôle de gardien, il doit les demander au tribunal.

Dans l'affaire *Canada Coal*, 4 C.B.R. 577, le juge Fisher a déclaré (voir p. 582):

"L'article 5 limite les droits d'un séquestre à la prise de possession immédiate des biens du débiteur et à leur conservation jusqu'à ce que le tribunal ait statué sur la pétition en vue d'une ordonnance de séquestre, et sans une ordonnance du tribunal, ni le débiteur, ni le séquestre n'a le pouvoir de continuer l'exploitation de l'entreprise du débiteur si ce n'est pour disposer sommairement des biens périssables ou prendre des mesures conservatoires, comme le prévoit le paragraphe 5(2) (1 C.B.R. 559); l'expression "mesures conservatoires" doit s'interpréter comme permettant au débiteur, sous la surveillance du séquestre, l'exercer de la façon habituelle les seules activités qui sont absolument nécessaires pendant cette période. Il est toujours possible de s'adresser au tribunal pour demander des instructions." (Traduction)

Dans l'affaire *Big Eddy Shops Limited*, 24 C.B.R. (N.S.) 90, le tribunal a déclaré:

"J'ajouterais encore ceci. On a laissé entendre que le séquestre provisoire est intervenu dans ce que le débiteur considère comme des paiements normaux liés aux affaires. Que ce soit le cas ou non, je ferai remarquer que la fonction du séquestre est celle d'un chien de garde ou d'un contrôleur, comme l'a dit le savant registraire dans l'affaire *Stuart et Sutterby*, et si le séquestre a des raisons de croire qu'il devrait jouer un plus grand rôle, il doit s'adresser au tribunal pour obtenir toutes instructions utiles." (Traduction)

Some doubt apparently existed in the minds of the editor of the report because in a commentary following that case it is said:

“His Lordship suggested that if the interim receiver has any doubts as to whether he should be more than exercising the function of a watchdog or monitor he should apply to the court for directions. Ordinarily, the right to apply to the court for directions is only given to a trustee (s. 16(1)) but not to an interim receiver. However, since the interim receiver may, under the direction of the court, exercise certain control over the business of the debtor as the court deems advisable, it would appear only proper that the interim receiver be given authority to apply to the court for directions. The court would presumably exercise jurisdiction not only under the provision of s. 28(2) but also under its inherent jurisdiction.”

But an Interim Receiver acts as an officer of the court and under the direction of the court and there can be accordingly no doubt that the Interim Receiver can apply to the court to resolve problems which arise or to enlarge its powers when this becomes necessary to carry out the function for which the Interim Receiver is appointed, namely to preserve the assets of the estate.

The facts as disclosed in the material supporting an application for an Interim Receiving Order must indicate that the order is necessary for the protection of the estate assets. The section so states. Henry J. said it is the cardinal principle in the appointment of an Interim Receiver. In commenting upon the section Henry J. said at p. 91 of *The Big Eddy Shops Ltd.* case (referred to):

“This provision is one which clearly empowers the court, in the exercise of its discretion, to make such an order, the cardinal principle being that the court be satisfied that it is necessary for the protection of the estate.”

In re: *Strain*, 23 C.B.R. (N.S.) 206 at 207 (Man. C.A.) the court said that there must not only be a necessity for the preservation of assets but also a prima facie case of bankruptcy. Freedman, C. J. M. at 207 said:

“The jurisprudence on this subject shows that, in order to have an interim receiver appointed, a strong prima facie case of bankruptcy and the necessity for immediate protection of the bankrupt estate must be established.”

Now the necessity to demonstrate a prima facie case of bankruptcy is difficult. This difficulty was recognized in re: *Imperial Broadloom Co.*, 29 C.B.R. (N.S.) 113. There the Court said at p. 122:

“Nor has the creditor shown a strong prima facie case. This criterion, in bankruptcy cases, which alleges quasi-criminal conduct by the debtor, places a heavy onus on the creditor. In re: *Stuart and Sutterby*, supra, at p. 3, the registrar thought this called for showing that a receiving order is almost certain to be made eventually. That, of course, would require a virtual pre-trial of the main issues in the petition. At the early stages this presents obvious difficulty. The court will have to consider the petition, cross-examination on the affidavit of verification, and the dispute notice if these are available.”

Un doute existait probablement dans l'esprit du rédacteur du rapport car, dans une observation qui suit l'exposé de cette affaire, on peut lire ceci:

“L'honorable juge a laissé entendre que si le séquestre provisoire se demande s'il ne devrait pas jouer un plus grand rôle que celui de chien de garde ou de contrôleur, il doit s'adresser au tribunal pour lui demander des instructions. Généralement, le droit de s'adresser au tribunal pour demander des instructions n'est accordé qu'à un syndic (art. 16(1)) et non à un séquestre provisoire. Cependant, puisque le séquestre provisoire peut, sous la conduite du tribunal, exercer sur les affaires du débiteur le contrôle jugé souhaitable par le tribunal, il semblerait normal qu'il ait le pouvoir de demander des instructions à ce dernier. Selon toute vraisemblance, le tribunal exercerait sa juridiction non seulement en vertu des dispositions de l'art. 28(2), mais en vertu des pouvoirs qui lui sont propres.” (Traduction)

Cependant, un séquestre provisoire agit en qualité d'agent du tribunal et sous la conduite de ce dernier, et il n'est donc pas douteux qu'il peut demander au tribunal de résoudre les problèmes qui se posent ou d'étendre ses pouvoirs, quand cela s'avère nécessaire pour lui permettre d'exercer la fonction pour laquelle il a été nommé, à savoir protéger l'actif.

Les faits énoncés dans les documents à l'appui d'une demande d'ordonnance de séquestre provisoire doivent indiquer que l'ordonnance est nécessaire à la protection de l'actif. C'est ce que dit l'article. Le juge Henry a déclaré que c'est le principe essentiel sur lequel repose la nomination d'un séquestre provisoire. Lors de ses observations sur cet article, le juge Henry a déclaré, à l'occasion de l'affaire *The Big Eddy Shops Ltd.* déjà mentionnée (p. 91):

“De toute évidence, cette disposition donne au tribunal, dans l'exercice de sa discrétion, le pouvoir de rendre une telle ordonnance, le principe essentiel étant que le tribunal doit être convaincu qu'elle est nécessaire à la protection de l'actif.” (Traduction)

Dans l'affaire *Strain*, 23 C.B.R. (N.S.) 206, p. 207, (C.A. Man.), le tribunal a déclaré que non seulement il faut qu'il y ait nécessité de protéger l'actif, mais qu'il existe des indices clairs de la faillite. Le juge en chef M. Freedman a dit (p. 207):

“Dans l'ensemble, les décisions des tribunaux sur ce sujet montrent que, pour qu'un séquestre provisoire soit nommé, il faut prouver qu'il existe des indices clairs de la faillite et qu'il est nécessaire d'assurer la protection immédiate de l'actif du failli.” (Traduction)

Or, il est difficile de prouver qu'il existe des indices clairs de la faillite. Cette difficulté a été reconnue dans l'affaire *Imperial Broadloom Co.*, 29 C.B.R. (N.S.) 113. Le tribunal a déclaré (voir p. 122):

“Le créancier n'a pas fait la preuve que l'affaire, de prime abord, paraît bien fondée. En matière de faillite, ce critère qui présume la conduite quasi-criminelle du débiteur place une lourde charge sur le créancier. Dans l'affaire *Stuart et Sutterby* ci-dessus (p. 3), le registraire a estimé que cela obligeait à prouver qu'une ordonnance de séquestre sera presque certainement rendue. Bien entendu, cela nécessite une sorte de jugement anticipé des principaux points de la pétition. Aux premiers stades, cela présente de toute évidence des difficultés. Le tribunal devra éventuellement prendre en considération la pétition, le contre-interrogatoire sur l'affidavit de vérification et l'avis de contestation.” (Traduction)

The facts are that in almost all cases the application is made immediately following the issue of the Petition. There has been no cross-examination and no dispute. One must make a decision on the basis of the Petition, the Affidavit of Verification and the affidavit file in support. In all cases the petitioning creditor swears that an amount of money is owing to him and that he believes an act of bankruptcy has been committed. That is all one has and a decision must be made.

Even if a dispute were available and a case for urgency made out it must be remembered that the allegation of the petitioning creditor are sworn but that a dispute is an unsworn document so that that document would not assist in a consideration of the application.

.....

The Interim Receiver acts not only for the petitioning creditor but for all creditors including the petitioning creditor. In a dispute between the Respondent and the Interim Receiver, the latter should have independent counsel.

See re: *King Petroleum Ltd.*, 18 C.B.R. (N.S.) 270.

The applicant for an Interim Receiving Order must give an undertaking to be responsible for damages in the event that the Petition is dismissed and the Respondent suffers damages as a result of the order having been made.

If the petitioning creditor is impecunious then the undertaking has no meaning; accordingly it appears that some evidence must be submitted to show that the applicant is in a financial position to pay an award of damages if the circumstances require.

This was reiterated in *Delta Sound*, 34 C.B.R. (N.S.) 178. At p. 181 the Court stated:

"On the basis of the evidence thus far adduced at the trial, I have serious reservations as to whether the petitioning creditor is in a financial position to implement this undertaking as to damages. As it is an invariable practice in the granting of orders of injunction and for the appointment of interim receivers that the applicant provide an undertaking as to damages to the other party that may flow from the order sought, the ability of the applicant to give an undertaking that has substance is a prerequisite to the making of the order; if a meaningful undertaking cannot be given it is doubtful if the court should make the order except in the face of compelling circumstances."

The Registrar's jurisdiction to consider an application for an Interim Receiving Order is restricted. Under section 162(1)(e) the Registrar can deal with matters where urgency is shown. The question of urgency was dealt with extensively in re: *Imperial Broadloom Co.*, 29 C.B.R. (N.S.) 113.

Several principles are reiterated in that case:

1. The basic rule is that notice of the application for an Interim Receiving Order must be given unless the Court is satisfied that the delay involved in effecting such notice would entail serious difficulties.
2. That in order for the matter to be heard by the Registrar there must be urgency demonstrated.
3. Where there is evidence that the Respondent will, if he receives notice dissipate the assets, that is a factor to be considered in the question of urgency.
4. The order must be necessary to protect the assets of the estate for creditors.
5. A prima facie case for bankruptcy must be made out.

In the *Imperial Broadloom* case the learned Judge seems to introduce a new element to be considered on an application for an Interim Receiver.

En fait, dans presque tous les cas, la demande est faite aussitôt après l'émission de la pétition. Il n'y a eu encore ni contre-interrogatoire ni contestation. Une décision doit être prise en se fondant sur la pétition, l'affidavit de vérification et le dossier accompagnant l'affidavit. Dans tous les cas, le créancier pétitionnaire jure qu'une somme d'argent lui est due et qu'il croit qu'un acte justifiant la mise en faillite a été commis. C'est tout ce que l'on a et une décision doit être prise.

Même si un avis de contestation existe et s'il y a urgence, il faut se rappeler que le créancier pétitionnaire fait sa déclaration sous serment mais que l'avis de contestation n'est pas fait sous serment et que cette procédure n'aidera pas à rendre jugement sur la requête.

.....

Le séquestre provisoire agit non seulement pour le compte du créancier pétitionnaire mais pour tous les créanciers, y compris le créancier pétitionnaire. En cas de contestation entre l'intimé et le séquestre provisoire, ce dernier devrait avoir un avocat indépendant.

Voir l'affaire *King Petroleum Ltd.*, 18 C.B.R. (N.S.) 270.

Le requérant dans une requête pour ordonnance de séquestre provisoire doit s'engager à assumer la responsabilité des dommages, au cas où la pétition serait rejetée et où l'intimé subirait des dommages en raison de l'ordonnance.

Si le créancier pétitionnaire n'a pas d'argent, cet engagement n'a aucun sens; il semble donc que des preuves devraient être fournies pour montrer que le requérant est dans une situation financière qui lui permet de payer des dommages-intérêts si les circonstances l'exigent.

Cette question a également été soulevée dans l'affaire *Delta Sound*, 34 C.B.R. (N.S.) 178. Le tribunal a déclaré (voir p. 181):

"Sur la base des preuves qui ont été produites jusqu'ici, je me demande vraiment si la situation financière du créancier pétitionnaire lui permettrait de remplir ses obligations en ce qui concerne les dommages possibles. Comme il est d'usage, en cas d'injonction ou de nomination de séquestres provisoires, que le demandeur prenne l'engagement de verser à l'autre partie les dommages-intérêts qui peuvent découler de l'ordonnance, la capacité du demandeur de contracter un engagement valable est une condition préalable à l'établissement de l'ordonnance; si l'engagement n'a aucune valeur, je doute que le tribunal doive rendre l'ordonnance, si ce n'est dans des circonstances exceptionnelles." (Traduction)

La compétence du registraire est assez restreinte lorsqu'il s'agit de statuer sur une demande d'ordonnance de séquestre provisoire. Au titre de l'alinéa 162(1)e), le registraire peut rendre des ordonnances provisoires dans les cas d'urgence. La question de l'urgence a été traitée de façon détaillée dans l'affaire *Imperial Broadloom Co.*, 29 C.B.R. (N.S.) 113.

Plusieurs principes ont été répétés à l'occasion de cette affaire:

1. La règle fondamentale est la suivante: avis de la demande d'ordonnance de séquestre provisoire doit être donné, à moins que le tribunal ne soit convaincu que le délai qu'entraînerait cet avis ne cause de graves difficultés.
2. Pour que l'affaire puisse être entendue par le registraire, il faut qu'il y ait urgence.
3. Lorsqu'on a la preuve que l'intimé dissipera l'actif s'il reçoit avis, ce facteur doit être pris en considération pour déterminer s'il y a urgence.
4. L'ordonnance doit être nécessaire à la protection de l'actif pour les créanciers.
5. Il doit exister des indices clairs de la faillite.

Dans l'affaire *Imperial Broadloom*, le savant juge semble introduire un élément nouveau qui doit être pris en considération lors d'une demande de séquestre provisoire.

He said at p. 123 of the report:

“The importance of the applicant showing a strong prima facie case, and doing so by full disclosure of the facts on which he relies as required by a court of equity, is apparent in the light of the serious harm resulting almost inevitably to the debtor by the appointment of an interim receiver who may take possession of the assets, and who will at least act as a watchdog over the debtor’s activities until trial. The effect of this in practical terms may well be a matter of life or death to the debtor, and the procedure is obviously prone to abuse. If the petition ultimately fails, it may be almost impossible to prove damages resulting from the unwarranted presence of the interim receiver, who may indeed have been forced out of business. Hence the need for the most careful consideration of the criteria by the court before making an interim receiving order, which is tantamount to a judicial expression of non-confidence in the solvency and integrity of the debtor.”

It seems to me that that over-stresses the gravity of the appointment. The Interim Receiving Order is made for the protection of the assets only and one should not assume from that either that the Bankrupt is insolvent or lacks integrity. Insolvency is not a prerequisite to bankruptcy. There seems to be no intent in that respect in the Act.

That is not, however to say that an Interim Receiving Order is not a serious matter. This has long been recognized and has resulted in the strict rules governing appointments. In *re: Borts Ltd.*, 8 C.B.R. 536 Fisher J. said “It is a serious matter to place an Interim Receiving Order in possession of a debtor’s goods as it injures the debtor in the eyes of the public and embarrasses his financial standing.”

An Interim Receiver, while appointed on the application of the Petitioning creditor is not his agent but an officer of the Court bound to act independently of the petitioning creditor. In his position he has access to certain information which would not ordinarily be available to the petitioning creditor.

The question then arises: is it proper for the Interim Receiver to give evidence on behalf of the petitioning creditor on the trial of the petition?

This question was dealt with in two recent cases. Before discussing those cases I want to refer to a 1965 case of *re: Argus Steel Construction Limited*, 7 C.B.R. (N.S.) 304. At the trial counsel for the Respondent objected to the representative of the Interim Receiver and the Interim Receiver himself giving evidence in support of the Petition. At p. 305 Smily J. said:

“I think first I should mention that strong objection was taken by counsel for Argus, the alleged debtor, to evidence which was given by the representative of the interim receiver and by the interim receiver himself in support of the petition. This evidence, of course, was based on information which the interim receiver and his representatives obtained during the course of his activities as interim receiver. The giving of this evidence was not objected to at the time, but on the argument I expressed much doubt as to whether this information should be made available to the petitioner to be used as evidence in support of the petition. However, it is not my intention to make a ruling in that regard at this time, but I do not intend to rely upon such evidence in my consideration of the merits of the case of the petitioner for a receiving order.”

In the comment following the report, the editor of the report points out that Smily J’s., comment on the evidence of the Interim Receiver was obiter dictum and then goes on to comment:

Il a déclaré (voir p. 123 du rapport):

“On réalise combien il est important que le demandeur démontre que la pétition, de prime abord, paraît bien fondée et qu’il le fasse en divulguant les faits sur lesquels il s’appuie, comme l’exige un tribunal d’équité, si l’on tient compte du préjudice grave qu’entraîne presque inévitablement pour le débiteur la nomination d’un séquestre provisoire, qui peut prendre possession de l’actif et qui jouera au minimum le rôle d’un chien de garde en ce qui concerne les activités du débiteur, jusqu’au procès. Dans la pratique, il peut s’agir d’une question de vie ou de mort pour le débiteur et la procédure est de toute évidence sujette à des abus. Si la pétition est rejetée, il sera peut-être presque impossible de prouver les dommages résultant de la présence injustifiée du séquestre provisoire, qui peut très bien avoir été obligé de se retirer des affaires. Il est donc nécessaire que le tribunal examine très soigneusement les critères avant de rendre une ordonnance de séquestre provisoire qui est, en quelque sorte, l’expression du peu de confiance qu’inspirent la solvabilité et l’intégrité du débiteur.” (Traduction)

Il me semble que cette déclaration exagère un peu la gravité de la nomination. L’ordonnance de séquestre provisoire est rendue pour protéger l’actif seulement et l’on ne devrait pas en déduire que le failli est insolvable ou qu’il manque d’intégrité. L’insolvabilité n’est pas une condition préalable à la faillite. Rien dans la Loi ne le laisse entendre.

Cependant, cela ne veut pas dire qu’une ordonnance de séquestre provisoire n’est pas une affaire sérieuse. Cela est admis depuis longtemps et c’est ce qui a conduit à l’adoption de règles strictes régissant les nominations. Dans l’affaire *Borts Ltd.*, 8 C.B.R. 536, (Traduction) le juge Fisher a dit: “C’est une chose grave que de mettre un séquestre provisoire en possession des biens d’un débiteur, car cela discrédite le débiteur aux yeux du public et nuit à sa situation financière.”

Bien qu’un séquestre provisoire soit nommé à la demande du créancier pétitionnaire, il n’est pas son agent mais un officier de justice tenu d’agir indépendamment du créancier pétitionnaire. En cette qualité, il a accès à certains renseignements qui normalement ne seraient pas accessibles au créancier pétitionnaire.

La question suivante se pose alors: est-il opportun que le séquestre provisoire témoigne pour le compte du créancier pétitionnaire lors des débats sur la pétition?

Cette question a été traitée dans deux affaires récentes. Avant de les examiner, je voudrais parler de l’affaire *Argus Steel Construction Limited*, 7 C.B.R. (N.S.) 304, qui a été jugée en 1965. Lors du procès, l’avocat du défendeur a élevé une objection contre les témoignages du représentant du séquestre provisoire et du séquestre provisoire lui-même à l’appui de la pétition. Le juge Smily a déclaré (voir p. 305):

“Je pense que je devrais d’abord mentionner que l’avocat d’Argus, débiteur présumé, s’est vivement élevé contre les témoignages produits par le représentant du séquestre provisoire et par le séquestre provisoire lui-même à l’appui de la pétition. Bien entendu, ces témoignages étaient fondés sur des renseignements que le séquestre provisoire avait obtenus au cours de ses activités en tant que séquestre provisoire. Il n’a pas été fait opposition à ces témoignages à ce moment, mais j’ai exprimé mes doutes quant à l’opportunité de mettre ces renseignements à la disposition du pétitionnaire pour qu’ils soient utilisés comme preuve à l’appui de la pétition. Il n’entre pas dans mes intentions de me prononcer sur la question en ce moment, mais je ne compte pas m’appuyer sur ces preuves lorsque j’examinerai au fond la pétition visant à obtenir une ordonnance de séquestre.” (Traduction)

Dans les observations qui suivent le rapport, le rédacteur fait remarquer que les observations du juge Smily sur le témoignage du séquestre provisoire constituent un avis incidemment exprimé sur un point de droit et n’ayant pas force de précédent et il ajoute:

"It is trite law that the Court will not permit the debtor to be examined for discovery in aid of a disputed petition: In re: *Tunnell Ltd.* (1923), 25 O.W.N. 225, 1 C.B.R. 261, 3 Can. Abr. 370. In furtherance of this well known doctrine, the Courts seem to feel that the petitioning creditor should not obtain evidence which would ordinarily not be obtainable or admissible in a roundabout way. The interim receiver is put into office for the benefit of all the creditors and in order to preserve the assets of the debtor. In the course of his duties, he takes possession of all the property of the debtor, including the books, which will show a list of the creditors. When obtaining knowledge as to persons to whom the debtor is indebted, the interim receiver can supply these names to the petitioning creditor and thus assist him in proving an act of bankruptcy.

In view of the dicta in the *Argus Steel* case, supra, and in the *Stuart & Sutterby* case, supra, it would appear not to be advisable for the petitioning creditor to call the interim receiver as a witness. The better, and proper way to establish an act of bankruptcy would be to call other creditors of the debtor as witnesses. The fact that the names of other creditors might have been supplied to the petitioner by the interim receiver would then appear to be no longer relevant."

The same question arose in the recent case of re: *Abalone Holdings Limited*, 29 C.B.R. (N.S.) 317.

There again, the Interim Receiver was called to give evidence in support of a petition and an objection was made by counsel for the Respondent to that evidence being received. Anderson J., reviewed the *Argus Steel* decision and came to the conclusion that the evidence could not be excluded.

At p. 318 of the report the learned judge stated:

"I find myself in substantial agreement with what was said by Smily J. and with the comment which follows, because it is to be remembered that the interim receiver is put into position by an order of the court and is an officer of the court and there seems to be an element of unfairness if nothing more, should there be an attempt to call in evidence facts which he ascertained in the course of that court-imposed duty. Having said all that, I am bound to say that I find nothing in either principle or authority which permits me to exclude the evidence, if counsel decides to call it. A fundamental and basic rule of evidence is that any which is logically relevant and sufficiently material to take the court's time to hear, and not excluded by any exclusionary rule, must be heard. I have sought for and have found no such exclusionary rule in this case and I have been referred to none."

In the recent case of *re Black and White*, 33 C.B.R. (N.S.) 87, the question again was raised as to the propriety of the Interim Receiver giving evidence to support a petition.

There Saunders J. at p. 91 of the report said:

"The Clarkson Company Limited ("Clarkson") was appointed a receiver under security held by Black and White in early August 1979 and was subsequently appointed a receiver for another secured creditor. Clarkson was also appointed interim receiver following the filing of this petition. Mr. Cringan, an employee of Clarkson, gave evidence for the petitioner, and Mr. Sobottka on his cross-examination was confronted with documents of Black and White which had come into the hands of Clarkson as receiver. Counsel for Black and White objected to Mr. Cringan giving evidence and to the introduction of the documents. While it has been recognized that in certain circumstances there is an element of unfairness in the interim receiver giving evidence and evidencing material from the records of the debtor company for the use by the petitioning creditor, it has been recently held that there is no rule of evidence excluding such testimony: re: *Abalone Holdings Ltd.* (1979), 29 C.B.R. (N.S.) 317."

"Bien entendu, le tribunal ne permettra pas que le débiteur soit examiné au préalable pour supporter une pétition contestée. Voir l'affaire *Tunnell Ltd.* (1923), 25 O.W.N. 225, 1 C.B.R. 261, 3 Can. Abr. 370. Appuyant cette doctrine bien connue, les tribunaux semblent penser que le créancier pétitionnaire ne devrait pas obtenir des preuves qui normalement ne peuvent être obtenues ou ne sont pas admissibles par voie indirecte. Le séquestre provisoire est nommé dans l'intérêt de tous les créanciers et pour protéger l'actif du débiteur. Dans l'exercice de ses fonctions, il prend possession de tous les biens du débiteur, y compris de ses livres qui donneront la liste des créanciers. Lorsqu'il prend connaissance des personnes envers lesquelles le débiteur est endetté, le séquestre provisoire peut fournir ces noms au créancier pétitionnaire et ainsi l'aider à prouver un acte justifiant la mise en faillite. (Traduction)

Étant donné les opinions énoncées dans les affaires *Argus Steel* et *Stuart et Sutterby* ci-dessus, il ne semble pas souhaitable que le créancier pétitionnaire appelle le séquestre provisoire comme témoin. La meilleure façon de prouver un acte justifiant la mise en faillite serait d'appeler comme témoins d'autres créanciers du débiteur. Le fait que les noms d'autres créanciers aient pu être fournis au pétitionnaire par le séquestre provisoire ne serait plus un élément pertinent." (Traduction)

La même question s'est posée dans la récente affaire *Abalone Holdings Limited*, 29 C.B.R. (N.S.) 317.

Dans cette affaire également, le séquestre provisoire a été appelé pour témoigner à l'appui d'une pétition et l'avocat du défendeur s'est opposé à ce que ce témoignage soit admis. Le juge Anderson a examiné la décision prise dans l'affaire *Argus Steel* et en est venu à la conclusion que le témoignage ne pouvait être récusé.

Le savant juge a déclaré (voir p. 318 du rapport):

"Je suis d'accord avec ce qu'a dit le juge Smily et avec l'observation qui suit; en effet, il faut se rappeler que le séquestre provisoire est mis en place par ordonnance du tribunal et que c'est un officier de justice; il semble donc qu'il serait pour le moins inéquitable d'essayer d'apporter en preuve des faits dont il a eu connaissance au cours de ces fonctions imposées par le tribunal. Cela dit, je dois ajouter qu'aucun principe ni aucun texte ne me permet d'exclure le témoignage si l'avocat décide de l'invoquer. En matière de preuve, il existe une règle fondamentale selon laquelle tout témoignage pertinent qui n'est pas soumis à une règle d'exclusion doit être entendu. Je n'ai trouvé aucune règle d'exclusion dans la présente affaire et on ne m'en a mentionné aucune." (Traduction)

Dans la récente affaire *Black and White*, 33 C.B.R. (N.S.) 87, on a encore soulevé la question de savoir s'il était opportun que le séquestre provisoire témoigne à l'appui d'une pétition.

Le juge Saunders a déclaré (voir p. 91 du rapport):

"L'entreprise Clarkson Company Limited ("Clarkson") a été nommée séquestre au titre de la garantie détenue par Black and White au début d'août 1979, et a ensuite été nommée séquestre pour un autre créancier garanti. L'entreprise Clarkson a également été nommée séquestre provisoire à la suite du dépôt de la pétition. M. Cringan, employé de Clarkson, a témoigné pour le pétitionnaire et M. Sobottka, lors de son contre-interrogatoire, s'est trouvé en présence de documents de Black and White qui étaient venus entre les mains de l'entreprise Clarkson en sa qualité de séquestre. L'avocat de Black and White s'est élevé contre le fait que M. Cringan ait témoigné et contre la production des documents. Bien que l'on admette que, dans certaines circonstances, il est inéquitable que le séquestre provisoire témoigne et fournisse des documents provenant des dossiers de la société débitrice pour utilisation par le créancier pétitionnaire, on a récemment conclu qu'aucune règle n'exclut ce témoignage. Voir l'affaire *Abalone Holdings Ltd.* (1979), 29 C.B.R. (N.S.) 317." (Traduction)

In Ontario at least, the question seems now to have been settled notwithstanding the court's expressed reservation as to the fairness in calling such evidence.

Dans l'Ontario du moins, la question semble être maintenant réglée, en dépit de la réserve exprimée par le tribunal quant à l'équité d'un tel témoignage.

.....

SECTION 48

In the Superintendent's Information Bulletin No. 8 (May 7, 1979) there is the following direction:

"In estates where there is a potential for recovery in the form of after-acquired assets, including income in excess of a reasonable cost of living, Trustees are expected to request voluntary payment of excess earnings and, if necessary, the provisions of Section 48 should be applied. Schedule I attached provides guidelines for the expected realization of surplus income. In addition, Trustees are expected to recommend to the Court, conditions upon which a discharge should be granted which will take into consideration potential distribution to creditors."

Since that Bulletin there have been an increasing number of section 48 applications with some new jurisprudence as a result.

The section provides as follows:

"48.(1) Notwithstanding section 47, where a bankrupt is in receipt of, or is entitled to receive, any salary, wages or other remuneration from any person employing, or using the services of, the bankrupt, hereinafter in this section referred to as the "employer", the trustee, if directed by the inspectors or the creditors, shall apply to the court for an order directing the payment to the trustee of such part of the salary, wages or other remuneration as the court may determine having regard to the family responsibilities and personal situation of the bankrupt."

It will be seen that in order to move against a Bankrupt, he must be an employee of someone. Accordingly the section can not be used with respect to income of someone who is self-employed.

Until the Trustee invokes the section the Bankrupt is free to receive the wages to which he is entitled and to use them as he wishes, notwithstanding section 47(1)(b).

The Trustee apparently cannot as a matter of the administration move for an order under section 48. Rather he must be specifically directed by the inspectors or, if there are no inspectors, by creditors at a meeting called for that purpose.

See re: *Brett*, 33 C.B.R. (N.S.) 105.

Now re: *Brett* was a summary administration. The Trustee moved for an order under section 48. Saunders, J., of the Supreme Court of Ontario decided that the direction of inspectors or the creditors was a mandatory condition precedent to the bringing of the application and dismissed the application.

This has caused some difficulty. Section 126(e) of the act states that in a summary administration:

"(e) there shall be no inspectors unless the creditors decide to appoint them, and if no inspectors are appointed, the trustee, in the absence of directions from the creditors, may do all things that may ordinarily be done by the trustee with the permission of the inspectors, 1966-67, c.32, s.15."

That section provides that in absence of directions by the creditors, the Trustee, where there are no inspectors, may do all things which he could do with the permission of the inspectors. This seems to preclude in a summary administration, the necessity of the Trustee obtaining the directions referred to in section 48(1).

.....

ARTICLE 48

Dans la Circulaire d'information No. 8 du Surintendant (7 mai 1979), on trouve la directive suivante:

"Dans les cas où il est possible que le failli acquière des biens avant sa libération, y compris un revenu excédant ce qui est nécessaire pour vivre convenablement, les syndics doivent exiger le paiement volontaire de l'excédent de revenu et, s'il y a lieu, faire appliquer les dispositions de l'article 48. L'Annexe I ci-jointe propose des normes quant à la réalisation anticipée à même les revenus excédentaires. De plus, ils doivent recommander au tribunal les conditions sous lesquelles la libération devrait être accordée, et qui tiendront compte de la distribution éventuelle aux créanciers."

Depuis cette circulaire, l'article 48 a été maintes fois mis en application.

Le paragraphe 48(1) se lit comme suit:

"48.(1) Nonobstant l'article 47, lorsqu'un failli reçoit ou a droit de recevoir un traitement, un salaire ou une rémunération sous une autre forme d'une personne qui emploie le failli ou utilise ses services et qui est ci-après au présent article appelée l'"employeur", le syndic, s'il en est requis par les inspecteurs ou les créanciers, doit demander au tribunal de rendre une ordonnance portant que soit payée au syndic la partie du traitement, du salaire ou de la rémunération que peut déterminer le tribunal, compte tenu des charges familiales et de la situation personnelle du failli."

On constate en lisant le paragraphe que le failli doit être l'employé de quelqu'un. En conséquence, le paragraphe ne s'applique pas au revenu d'une personne qui travaille à son compte.

Jusqu'à ce que le syndic invoque l'article, le failli est libre de recevoir le salaire auquel, il a droit et de l'utiliser comme bon lui semble, nonobstant l'alinéa 47(1)b).

De toute évidence, le syndic ne peut, dans le cadre de ses activités administratives, demander une ordonnance au titre de l'article 48. Il doit recevoir des instructions précises des inspecteurs à cet effet ou, s'il n'y a pas d'inspecteurs, des créanciers lors d'une réunion convoquée à cette fin.

Voir l'affaire *Brett*, 33 C.B.R. (N.S.) 105.

Dans l'affaire *Brett*, il s'agissait d'administration sommaire. Le syndic avait demandé une ordonnance en vertu de l'article 48. Le juge Saunders, de la Cour suprême de l'Ontario, a décidé que les instructions des inspecteurs ou des créanciers constituaient une condition obligatoire préalable à la demande et a rejeté cette dernière.

Cela a causé certaines difficultés. L'alinéa 126 e) de la Loi déclare qu'en cas d'administration sommaire:

"e) il ne doit pas y avoir d'inspecteurs à moins que les créanciers ne décident d'en nommer et, si aucun inspecteur n'est nommé, le syndic peut, à défaut d'instructions des créanciers, accomplir toutes les choses ordinairement susceptibles d'être accomplies par le syndic avec la permission des inspecteurs, 1966-67, c.32, art. 15".

Cet alinéa prévoit qu'à défaut d'instructions des créanciers, le syndic, lorsqu'il n'y a pas d'inspecteur, peut faire tout ce qu'il pourrait faire avec l'autorisation des inspecteurs. En cas d'administration sommaire, cela semble exclure l'obligation pour le syndic d'obtenir les instructions visées au paragraphe 48(1).

The decision contrasts with that of re: *Zalken*, 1 C.B.R. (N.S.) 168 where Smily, J., held that in a summary administration the resolution of the creditors or the request or resolution of the inspectors mentioned in section 121(1) (now section 133(1)) was not necessary by reason of the provision of section 114(g) which is the predecessor section to section 126(e) although not identical to it in all respects.

But one should also look at the British Columbia case of re: *Kellaway*, 24 C.B.R. (N.S.) 14 where the Court came to the opposite conclusion from that in re: Brett.

There an application was made by a creditor under section 20 to be permitted to take proceeding under section 48(1) in its own name.

The Trustee signified his readiness to take such proceeding but notwithstanding, the creditors would not authorize or direct him to do so (no inspectors were ever appointed in the estate).

Spencer L.J.S.C. found that while a Trustee must move under section 48 when directed by the creditors, the lack of direction does not preclude him from proceeding on his own initiative. He reasoned that section 12(2) requires the trustee to take possession of all the debtor's property and since by section 47 wages devolving upon the Bankrupt is "property", the Trustee has the absolute right to proceed under section 48 for an order for payment.

Here is what Spencer L.J.S.C. said at p. 15:

"In my opinion s. 48(1), while it mandatorily requires the trustee to proceed against the after-acquired wages of the bankrupt if so directed, does not preclude him from proceeding to recover those wages on his initiative by virtue of his position as trustee. Section 12(2) requires the trustee to take possession of, inter alia, all property of the bankrupt. Section 47 says that the property of the bankrupt shall comprise:

"(c) all property wherever situated of the bankrupt at the date of his bankruptcy or that may be acquired by or devolve on him for his discharge..."

and again on the same page of the report:

"It follows, in my opinion, that the trustee in bankruptcy may proceed to demand from the bankrupt his after-acquired fixed salary or wages and, should the bankrupt not pay to the trustee that portion of his salary or wages which is not exempt from execution or seizure under the laws of this province (see s. 47(b) of the Bankruptcy Act), then the trustee may take proceedings to recover the same. Thus, even though the trustee in this case depends upon the direction of the majority of the creditors to take proceedings under s. 48(1) of the Act, he is nonetheless free to take proceedings directed towards the same end as those under s. 48(1) without the direction of the creditors."

Neither the *Zalken* case nor the *Kellaway* case appear, on reading the report, to have been brought to the attention of Saunders, J., in the Brett case. Accordingly there is authority both ways.

In view of the Brett case, can a creditor ever obtain an order to proceed in its own name under section 20 to attach wages?

Subsection 2 of section 48 gives the Court wide power as to the duration of payments so that the Court can order payments to extend beyond discharge. In the absence however of such a provision the payments will cease on discharge.

The quantum of payments are to be determined "having regard to the family responsibilities and personal situation of the Bankrupt." There is a positive requirement upon the Trustee to inquire into such matters and it is not sufficient merely for the Trustee to obtain a consent of the Bankrupt where the effect of such consent is to defeat the secured position of a creditor holding a wage assignment.

La décision contraste avec celle qui a été prise dans l'affaire *Zalken*, 1 C.B.R. (N.S.) 168, dans laquelle le juge Smily a déclaré qu'en cas d'administration sommaire, la résolution des créanciers ou la demande ou résolution des inspecteurs mentionnée au paragraphe 121(1) (maintenant paragraphe 133(1)) n'était pas nécessaire, en raison de la disposition de l'alinéa 114 g, qui a précédé l'alinéa 126 e), bien qu'il ne soit pas tout à fait identique.

Mais nous devons également nous pencher sur l'affaire *Kellaway* de Colombie Britannique, 24 C.B.R. (N.S.) 14, dans laquelle le tribunal est arrivé à une conclusion opposée à celle de l'affaire Brett.

Dans cette affaire, un créancier avait demandé en vertu de l'article 20 à être autorisé à engager des procédures en son propre nom en vertu du paragraphe 48(1).

Le syndic avait indiqué qu'il était disposé à engager ces procédures, mais les créanciers ne voulaient ni l'y autoriser, ni le lui ordonner (aucun inspecteur n'avait été nommé).

Le juge Spencer a estimé que si un syndic doit agir en vertu de l'article 48, s'il en est requis par les créanciers, le fait qu'il n'en soit pas requis ne l'empêche pas d'agir de sa propre initiative. Il a argué que l'article 12(2) exige que le syndic prenne possession de tous les biens du débiteur et que, puisque en vertu de l'article 47, les salaires revenant au failli sont des "biens", le syndic a le droit absolu de demander une ordonnance de paiement en vertu de l'article 48.

Voici ce qu'a dit le juge Spencer (voir p. 15):

"À mon avis, le fait que le paragraphe 48(1) oblige le syndic à entamer des procédures contre les salaires acquis ultérieurement par le failli s'il en est requis, ne l'empêche pas de faire le nécessaire pour recouvrer ces salaires de sa propre initiative, en vertu de sa qualité de syndic. Le paragraphe 12(2) exige que le syndic prenne possession, entre autres, de tous les biens du failli. L'article 47 indique que les biens du failli comprennent: (Traduction)

"(c) tous les biens, où qu'ils soient situés, qui appartiennent au failli à la date de la faillite, ou qu'il peut acquérir ou qui peuvent lui être dévolus avant sa libération."

À la même page du rapport, on trouve encore ce qui suit:

"À mon avis, il s'ensuit que le syndic de faillite peut réclamer au failli son traitement ou salaire fixe acquis ultérieurement et, si le failli ne paye pas au syndic la partie du traitement ou salaire qui n'est pas exempte d'exécution ou de saisie en vertu des lois de la province (voir al. 47 b) de la Loi sur la faillite), le syndic peut engager une action pour la recouvrer. Ainsi, même si dans le présent cas, le syndic est censé attendre les instructions de la majorité des créanciers pour engager des procédures en vertu du paragraphe 48(1) de la Loi, il est néanmoins libre de le faire sans instructions des créanciers." (Traduction)

En lisant le rapport sur l'affaire Brett, on a l'impression que l'attention du juge Saunders n'a été appelée ni sur l'affaire *Zalken*, ni sur l'affaire *Kellaway*. En conséquence, il y a maintenant deux précédents juridiques contradictoires.

Étant donné l'affaire Brett, un créancier peut-il obtenir une ordonnance l'autorisant à intenter des procédures en son propre nom en vertu de l'article 20 pour saisir le salaire?

Le paragraphe (2) de l'article 48 laisse une grande latitude au tribunal en ce qui concerne la durée des paiements, de sorte qu'il peut prévoir dans l'ordonnance que les paiements s'étendront au-delà de la libération. Cependant, en l'absence d'une telle disposition les paiements cesseront lors de la libération du failli.

Le montant des paiements doit être déterminé "compte tenu des charges familiales et de la situation personnelle du failli." Le syndic est tenu de se renseigner sur ces questions et ne doit pas se contenter d'obtenir le consentement du failli, lorsque ce consentement a pour effet de frustrer de sa garantie un créancier qui détient une cession de salaire.

Under the Ontario Personal Property Security Act, a wage assignment becomes a security interest which, if not perfected by registration provided in the Act, is subordinate in interest to the Trustee.

If a wage assignment is not registered the Trustee can move under section 48 and obtain an order for payment. If the order requires the Bankrupt to pay less than 30% of his wages then the assignment, which is always valid between the Bankrupt and the assignee, attaches to the differential. It is otherwise if the order is for 30% or more.

Where there is a wage assignment under which the Bankrupt is paying, the Trustee has no interest in such payments until he applies under section 48. In this respect see re: *Beaton*, 30 C.B.R. (N.S.) 225, a judgment of the Ontario Court of Appeal. At p. 228 Arnup J. A., said:

"In my view the credit union is entitled to all moneys held by the employer (which I understand to be 30 per cent of the bankrupt's wages) withheld from wages owing up to the date of the trustee's application to Cory J. and is further entitled to the difference between \$100 per month and 30 per cent of the bankrupt's wages falling due since the date of the order of Cory J."

As I have mentioned, there is a positive requirement where the Trustee makes an application under section 48 which affects the rights of an Assignee, to investigate the financial affairs of the Bankrupt.

In re: *Feed*, 34 C.B.R. (N.S.) 83, (Ontario Court of Appeal), the Trustee moved for a declaration that the wage assignment against the Bankrupt was unperfected and for an order on consent of the Bankrupt for payments to the Trustee of 30% of the Bankrupt's wages.

The Court remarked that the material filed by the Trustee contained no information about the Bankrupt's family responsibilities or his personal situation. Saunders J., who heard the application in the first instance felt that there was a statutory requirement (as indeed there is) to conduct an inquiry but in the face of the Consent, thought it of no practical significance to do so.

Houlden J. A., speaking for the Court disagreed with that approach. At p. 86 he said:

"Although the matter is not free from difficulty, we think that Saunders J. was wrong in the circumstances of this case in failing to conduct the inquiry contemplated by s. 48 regarding the family responsibilities and the personal situation of the bankrupt. Unless this inquiry is carried out the credit union may be dealt with unfairly. A trustee in bankruptcy should act equitably and so far as possible hold an even hand between the competing interests of various classes of creditors. As James L.J. said in re: *Condon, Ex parte James* (1874), 9 Ch. App. 609 at 614 (L.J.J.):

"I am of opinion that a trustee in bankruptcy is an officer of the Court. He has inquisitorial powers given him by the Court and the Court regards him as its officer, and he is to hold money in his hands upon trust for its equitable distribution among the creditors."

While the Trustee in bankruptcy was entitled to apply for an order declaring that he had priority over the unregistered wage assignment of the credit union, this did not, in our opinion, entitle him to obtain the consent of the Bankrupt to payment of 30 per cent of his earnings under s. 48(1) to the Trustee and thus to deprive the credit union of its rights under its wage assignment."

The appeal was allowed and the matter remitted to the trial judge to make the necessary inquiries, provided for under the Act and to order an amount in accordance with his findings.

En vertu de la Loi sur la garantie des biens meubles de l'Ontario (*Ontario Personal Property Security Act*), une cession de salaire devient une sûreté qui, si elle n'est pas enregistrée comme le prévoit la loi, n'est pas opposable au syndic.

Si une cession de salaire n'est pas enregistrée, le syndic peut intenter des procédures en vertu de l'article 48 et obtenir une ordonnance de paiement. Si l'ordonnance oblige le failli à payer moins de 30% de son salaire, la cession, qui est toujours valable entre le failli et le cessionnaire, porte sur la différence. Il en est autrement si l'ordonnance oblige le failli à payer 30% ou plus.

Dans le cas d'une cession de salaire au titre de laquelle le failli effectue des paiements, le syndic n'a aucun droit à ces paiements tant qu'il n'a pas présenté une demande en vertu de l'article 48. À cet égard, voir l'arrêt rendu par la Cour d'appel de l'Ontario dans l'affaire *Beaton*, 30 C.B.R. (N.S.) 225. Le juge A. Arnup a déclaré (voir p. 228):

"À mon avis, la caisse d'épargne et de crédit a droit à toutes les sommes détenues par l'employeur (qui, je crois le savoir, représentent 30 pour cent du salaire du failli), retenues sur les salaires dus jusqu'à la date de la demande du syndic au juge Cory et, en outre, a droit à la différence entre \$100 par mois et 30% du salaire du failli depuis la date de l'ordonnance du juge Cory." (Traduction)

Comme je l'ai mentionné, lorsque le syndic fait une demande en vertu de l'article 48 qui touche aux droits d'un cessionnaire, il est obligatoire d'enquêter sur la situation financière du failli.

Dans l'affaire *Feed*, 34 C.B.R. (N.S.) 83, soumise à la Cour d'appel de l'Ontario, le syndic a demandé une déclaration portant que la cession de salaire intéressant le failli était incomplète et, avec le consentement du failli, une ordonnance portant que lui soient payés 30% du salaire du failli.

Le tribunal a fait remarquer que les documents produits par le syndic ne contenaient aucun renseignement sur les charges familiales ou la situation personnelle du failli. Le juge Saunders, qui a entendu la demande en premier lieu, a estimé (ce qui est exact) que la loi oblige à mener une enquête mais que, étant donné le consentement, cela n'avait aucune utilité pratique.

Le juge Houlden, parlant pour le tribunal, s'est dit en désaccord avec cette méthode. Il a déclaré (voir p. 86):

"Certes, cette question est délicate, mais nous pensons que le juge Saunders avait tort, dans les circonstances, de ne pas imposer l'enquête prévue à l'article 48 en ce qui concerne les charges familiales et la situation personnelle du failli. Si cette enquête n'est pas entreprise, la caisse d'épargne et de crédit risque d'être victime d'une injustice. Un syndic de faillite devrait agir de façon équitable et, dans la mesure du possible, traiter de façon égale les intérêts concurrents des diverses catégories de créanciers. Comme l'a dit le juge James dans l'affaire *Condon, ex parte James* (1874), 9. Ch. App. 609, p. 614 (L.J.J.): (Traduction)

"J'estime qu'un syndic de faillite est un officier de justice. Il a le pouvoir d'enquêter qui lui est donné par le tribunal, le tribunal le considère comme son agent et il doit détenir les sommes en fiducie en vue de leur distribution équitable entre les créanciers." (Traduction)

Si le syndic de faillite avait le droit de demander une ordonnance portant qu'il avait priorité sur la cession de salaire non enregistrée de la caisse d'épargne et de crédit, cela ne lui donnait pas, à notre avis, le droit d'obtenir que le failli consente à lui payer 30% de ses gains en vertu de l'article 48(1) et ainsi de priver la caisse d'épargne et de crédit de ses droits en vertu de la cession de salaire." (Traduction)

L'appel a été admis et la question a été soumise au juge du fond pour qu'il effectue les enquêtes prévues par la Loi et décide d'un montant, d'après ses conclusions.

The decision of what is a reasonable order under section 48 is a question of fact; the Senate's Committee Poverty Guidelines, while not binding on the Court are nationally recognized and are persuasive evidence as to the minimum amount of money required to live reasonably given certain stated obligations and responsibilities. See re: *Michael*, re: *Superior Film Shops*, 34 C.B.R. (N.S.) 1.

Ce sont les circonstances qui permettent de déterminer ce qui constitue un montant raisonnable en vertu de l'article 48; les directives sur la pauvreté établies par le Comité du Sénat, si elles ne sont pas obligatoires pour le tribunal, sont acceptées à l'échelon national et indiquent le montant minimum nécessaire pour vivre normalement, compte tenu des obligations et des responsabilités. Voir les affaires *Michael*, *Superior Film Shops*, 34 C.B.R. (N.S.) 1.

SECTION 133

Under subsection 1 the Trustee may by an ordinary resolution of the creditors or by a request of the majority of the inspectors examine:

- (a) the Bankrupt,
- (b) a person thought to have knowledge of the affairs of the Bankrupt,
- (c) a person who is or has been an "agent, clerk, servant, officer, director or employee of the bankrupt."

Such an examination under this subsection and under subsection 2 is in nature broad and searching, covering unlike section 132, matters which existed prior to the date of bankruptcy.

In estates administered under the Summary section of the Act, no resolution or request is necessary. See re: *Zalken*, C.B.R. (N.S.) 168.

In re: *Tomkinson*, 14 C.B.R. (N.S.) 245 the Court upheld the Trustee's right to examine the wife of the Bankrupt under sec. 133(1) where the examination was for the general benefit of the estate. Houlden J. said in that respect at p. 248:

"Where the trustee appears to have a prima facie right to attack the two transactions in question for the benefit of the bankrupt estate, I believe the trustee should be permitted to conduct a s. 121 examination. If the trustee had no interest in the transactions, and merely wished to assist the Bank of Nova Scotia, the decisions of re: *Desportes* (1893), 10 Morr. 40, 68 L.T. 233 and re: *Easton; Ex parte Davies* (1891), 8 Morr. 168, 64 L.T. 798 would be relevant and I would stay the holding of the examination. But in this case, there is good reason for the trustee to examine into the transactions and in my view, the trustee should be permitted to conduct it."

ARTICLE 133

En vertu du paragraphe (1), le syndic peut, sur une résolution ordinaire adoptée par les créanciers, ou sur la demande de la majorité des inspecteurs, examiner:

- a) le failli,
- b) une personne réputée connaître les affaires du failli,
- c) une personne qui est ou a été "mandataire, commis, serviteur, fonctionnaire, administrateur ou employé du failli."

L'examen effectué en vertu de ce paragraphe et du paragraphe (2) est vaste et minutieux et couvre, contrairement à l'article 132, des questions antérieures à la date de la faillite.

Lorsque les biens sont administrés en vertu de l'article de la Loi ayant trait à l'administration sommaire, aucune résolution ou demande n'est nécessaire. Voir l'affaire *Zalken*, C.B.R. (N.S.) 168.

Dans l'affaire *Tomkinson*, 14 C.B.R. (N.S.) 245, le tribunal a confirmé le droit du syndic d'interroger la femme du failli en vertu du paragraphe 133(1), lorsque cet examen était à l'avantage de l'actif du failli. Le juge Houlden a déclaré à cet égard (voir p. 248):

"Lorsque le syndic semble à première vue avoir le droit d'attaquer les deux opérations en question dans l'intérêt des biens du failli, je crois que le syndic devrait être autorisé à effectuer l'interrogatoire prévu à l'article 121. Si le syndic n'a aucun intérêt dans les opérations et veut simplement aider la Banque de Nouvelle-Écosse, les décisions prises dans les affaires *Desportes* (1893), 10 Morr. 40, 68 L.T. 233 et *Easton, ex parte Davies* (1891), 8 Morr. 168, 64 L.T. 798, seraient appropriées et je différerais l'examen. Cependant, dans le présent cas le syndic a une bonne raison d'interroger au sujet des opérations et, à mon avis, il devrait être autorisé à le faire." (Traduction)

Je mentionne cette affaire comme prélude à deux affaires récentes, qui traitent du paragraphe (2) de l'article 133.

Le paragraphe (2) permet à un créancier ou à une partie intéressée de demander au tribunal une ordonnance permettant d'interroger:

- a) le syndic,
- b) un inspecteur,
- c) le failli,
- d) un créancier,
- e) toute autre personne nommée dans l'ordonnance, afin d'enquêter sur l'administration de l'actif.

La disposition qui limite l'objet de l'interrogatoire est importante.

Dans l'affaire *Assaf*, 23 C.B.R. (N.S.) 14, un créancier demandait que soit rendue une ordonnance en vertu du paragraphe 133(2). Dans cette affaire, le requérant détenait une hypothèque mobilière (chatel mortgage) et l'objet de l'interrogatoire était de savoir où se trouvaient les biens couverts par ladite hypothèque. De toute évidence, l'objet de l'interrogatoire n'était pas d'enquêter sur l'administration des biens mais d'atteindre un objectif privé.

La requête a été rejetée mais appel n'a pas été interjeté. À la page 16 du rapport, on peut lire la déclaration suivante:

I mention that case as a lead to two recent cases dealing with subsection 2 of section 133.

Subsection 2 permits a creditor or interested party to apply to the Court for an order permitting the examination of:

- (a) the Trustee,
- (b) an Inspector,
- (c) the Bankrupt,
- (d) a Creditor,
- (e) any other person named in the order, for the purpose of investigating the administration of the estate.

The provision limiting the purpose of the examination is important.

In re: *Assaf*, 23 C.B.R. (N.S.) 14, a creditor sought an order under section 133(2). The Applicant in that case was a chattel mortgagee and the purpose of the examination was to locate the assets covered by the Chattel Mortgage. Here clearly the examination was not for the purpose of investigating the administration of the estate but for the furtherance of a private remedy.

There was no appeal from the dismissal of the application. At p. 16 of the report the following statement is found:

"Subsection (3) on a quick reading appears to be broad in its meaning. Certainly it is broad so far as it relates to the category of persons who may be examined, but with respect to the occasion for such examination the subsection is narrow and rightly so. The application is dismissed."

The corollary of that case is re: *Dommont Management Inc.* 23 C.B.R. (N.S.) 16.

There a creditor contemplating an application under section 20(1) to set aside a chattel mortgage sought an order to examine the Mortgagee. It was clear that if the section 20 order were obtained, then the resulting proceedings against the mortgagee would benefit all creditors participating under the order and in that respect would be for the broad purpose of investigating the administration of the estate. At p. 18 of the report this statement is found:

"The application before me, however, is entirely different from the situation in the *Assaf* case. Here the creditor, Marilyn Brooks Inc., wants to examine the chattel mortgagee to obtain information which may lead to an application under s. 20 with a view to setting aside the chattel mortgage. If such a proceeding were successful the benefit could accrue to all creditors, and to require the applicant to take proceedings under s. 20 before examining puts an undue burden on the creditor. The trustee could examine the chattel mortgagee, and it seems to me that, since the trustee is under the circumstances which I have described not prepared to so examine, the creditor should be permitted to proceed with the examination."

CONDITIONAL ORDERS

Section 142(2) of the Act provides that the Court shall on proof of any fact mentioned in section 143 do one of three things, refuse the discharge, suspend the discharge or alternatively "require the Bankrupt, as a condition of his discharge, to perform such acts, pay such moneys, consent to such judgments, or comply with such other terms, as the Court may direct." The Court can of course make a discharge subject to terms whether or not a fact is proved against the Bankrupt.

The Courts have reiterated that bankruptcy legislation is not designed to set up a clearing house for debtors or to provide the debtors, as was said in re: *Croome*, 30 C.B.R. 102, with a fiscal car wash. It was said in re: *Young*, re: *Fine*, re: *Koven*, 10 C.B.R. 53 at 55 that:

"... the success or non-success of any bankruptcy system must to a large extent depend upon the discharge provisions of the Act. The Bankruptcy Court is not to be regarded as a sort of charitable institution, nor is it to be converted into a clearing house for the liquidation of debts irrespective of the manner in which they were contracted, or without regard to the conduct of the debtor"

and again on the same page:

"In considering the question of a bankrupt's discharge, the Court is bound to have regard, not to the interests of the bankrupt or of the creditors alone, but also the interests of the public and of commercial morality."

The condition imposed upon a Bankrupt usually takes the form of a requirement to pay a portion of the bankrupt's future earnings to the Trustee for distribution.

Before such an order is made the Court must be satisfied that the Bankrupt's income is in excess of that required to support his family and himself.

"Si on le lit rapidement, le paragraphe (3) semble avoir un sens large. Certes, il est large dans la mesure où il a trait à la catégorie de personnes qui peuvent être interrogées, mais en ce qui concerne les circonstances dans lesquelles cet interrogatoire peut être effectué, il a un sens étroit et ce, à juste titre. La requête est rejetée." (Traduction)

Une affaire semblable est l'affaire *Dommont Management Inc.*, 23 C.B.R. (N.S.) 16.

Dans cette affaire, un créancier qui envisageait de présenter une requête en vertu de l'article 20(1) pour annuler une hypothèque mobilière (chattel mortgage) demandait que soit rendue une ordonnance en vue d'interroger le créancier hypothécaire. Il était évident que si l'ordonnance prévue à l'article 20 était rendue, les procédures qui seraient alors engagées contre l'hypothèque seraient à l'avantage de tous les créanciers couverts par l'ordonnance et permettraient d'enquêter sur l'administration de l'actif. À la page 18 du rapport, on trouve le texte suivant:

"Cependant, d'après la demande qui m'est soumise, la situation est totalement différente de celle de l'affaire *Assaf*. Dans le cas présent, le créancier, Marilyn Brooks Inc., veut interroger le créancier hypothécaire pour obtenir des renseignements qui pourront conduire à une demande en vertu de l'article 20, en vue d'annuler l'hypothèque mobilière. Si cette procédure est menée à bonne fin, tous les créanciers pourront en tirer profit, et obliger le demandeur à tenter des procédures en vertu de l'article 20 avant l'examen impose une charge inutile au créancier. Le syndic pourrait interroger le créancier hypothécaire et il me semble que, puisque dans les circonstances que j'ai décrites, le syndic n'est pas disposé à procéder à l'interrogatoire, le créancier devrait être autorisé à l'effectuer." (Traduction)

ORDONNANCES CONDITIONNELLES

Le paragraphe 142(2) de la Loi prévoit que le tribunal doit, sur preuve de l'un des faits mentionnés à l'article 143, faire l'une des trois choses suivantes: refuser la libération, suspendre la libération, ou "exiger du failli, comme condition de sa libération, qu'il accomplisse les actes, paie les montants d'argent, consente aux jugements ou se conforme aux autres conditions que le tribunal peut ordonner." Bien entendu, le tribunal peut assujettir la libération à des conditions, que l'un des faits puisse ou non être retenu contre le failli.

Les tribunaux ont maintes fois déclaré que la législation concernant la faillite n'a pas pour objet d'établir une chambre de compensation à l'intention des débiteurs ou de fournir aux débiteurs, comme on l'a dit dans l'affaire *Croome*, 30 C.B.R. 102, une "station de lavage fiscale". Dans l'affaire *Young*, *Fine*, *Koven*, 10 C.B.R. 53, on peut lire (p. 55) que:

"... le succès ou l'échec d'un système de faillite dépend, dans une large mesure, des dispositions de la Loi intéressant la libération. Le tribunal de faillite ne doit pas être considéré comme une société de bienfaisance et ne doit pas être transformé en une chambre de compensation pour la liquidation des dettes, indépendamment de la façon dont elles ont été contractées ou de la conduite du débiteur..." (Traduction)

À la même page, on trouve encore ceci:

"Lorsqu'il examine la question de la libération d'un failli, le tribunal doit tenir compte non des seuls intérêts du failli ou des créanciers, mais aussi des intérêts du public et de la moralité du secteur commercial." (Traduction)

La condition imposée se traduit généralement par l'obligation pour le failli de payer une partie de ses gains futurs au syndic pour distribution.

Avant qu'une telle ordonnance ne soit rendue, le tribunal doit être convaincu que le revenu du failli est supérieur à la somme qui lui est nécessaire pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille.

See *Prochera and Prochera*, 13 C.B.R. (N.S.) 166 (Sask. Queen's Bench). The headnote reads in that case:

"The fact that the debtors maintained their daughter in university did not constitute extravagance. An order against a debtor's salary should not be made unless it is established that the salary is more than the debtor needs for the support of himself and his family. It is in the public interest that bankrupts should be re-established as useful members of society."

and the Court said at p. 167:

"In the case of *Mason v. Canadian Bank of Commerce*, 13 C.B.R. 243, (1932) 1 W.W.R. 373, the Court of Appeal of this province approved the principle that in exercising the discretion now asked of me, a judge in Bankruptcy should not make the fulfilment of an order against the debtor's salary a condition of his discharge unless it is clearly established that the salary is more than what the debtor needs for the support of himself and his family."

See also re: *Hart*, 14 C.B.R. (N.S.) 92. There Houlden J. referred to *Prochera vs. Prochera* and said at p. 93:

"In order for the Court to make an order for payments out of the earnings of the debtor, the Court must be satisfied that the debtor's income is more than sufficient to maintain the debtor and his family in a decent standard of living: re: *Shackleton* (1889), 6 Morr. 304; re: *Prochera and Prochera* (1969), 13 C.B.R. (N.S.) 166 (Sask.). If there is a surplus after making such allowance, the Court is given the power by s. 129 of the Bankruptcy Act, R.S.C. 1952, c. 14, to require as a condition of discharge that the bankrupt make payments to his trustee."

and again:

"The debtor has had no holidays for a number of years, he does not have a suit of clothes, he is in need of dental work, and he is driving a 1963 Pontiac automobile. If I were to make an order for payment out of this man's salary it would, in my opinion, impose a substantial hardship on the debtor and his family. In the circumstances, there will be an order of discharge."

See also re: *Rainville*, 17 C.B.R. (N.S.) 99 which reiterates the same principle and re: *Hawkins*, 23 C.B.R. (N.S.) 78.

The Courts have held that where an order for payments would be futile having regard to the Bankrupt's liabilities, no order should be made.

In the 1973 case of re: *Wortzman*, 17 C.B.R. (N.S.) 209, the Bankrupt's income was \$17,000.00 net, which was considered generous in those days. His liabilities were however in excess of \$2,000,000. owing to unsecured creditors. At p. 210 Houlden J. said:

"The important issue is whether or not I should require the debtor to make payments to his creditors. Ordinarily with an income of this size I would make an order for payments; however I do not think I will do so in the circumstances of this case although I must say it has caused me considerable concern. As counsel for the bankrupt has pointed out, if the debtor were to make payments to his creditors, even for the amount that has been suggested by the trustee, it could not be of any conceivable use to creditors in view of the size of creditors' claims.

Voir l'affaire *Prochera et Prochera*, 13 C.B.R. (N.S.) 166 (Banc de la Reine, Sask.). Dans cette affaire, la note introductive se lit comme suit:

"Le fait que la fille des débiteurs ait poursuivi ses études à l'université ne constituait pas une extravagance. Une ordonnance visant à prélever une somme sur le salaire du débiteur ne devrait être rendue que s'il est établi que ledit salaire est d'un montant supérieur à la somme qui est nécessaire au débiteur pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille. Il est dans l'intérêt public que les faillis soient réhabilités et redeviennent des membres utiles de la société." (Traduction)

Et le tribunal a ajouté (voir p. 167).

"Dans l'affaire *Mason c. Banque canadienne du Commerce*, 13 C.B.R. 243, (1932) 1 W.W.R. 373, la Cour d'appel de la province a approuvé le principe selon lequel, dans l'exercice de sa discrétion, un juge de faillite ne devrait pas faire de l'exécution d'une ordonnance portant que le débiteur paye au syndic une partie de son salaire une condition de sa libération, à moins qu'il ne soit clairement établi que ledit salaire est supérieur à la somme qui est nécessaire au débiteur pour subvenir à ses besoins et à ceux de sa famille." (Traduction)

Voir également l'affaire *Hart*, 14 C.B.R. (N.S.) 92. Dans cette affaire, le juge Houlden, se reportant à l'affaire *Prochera et Prochera* a déclaré (voir p. 93):

"Pour que le tribunal puisse rendre une ordonnance imposant le paiement au syndic d'une partie des gains du débiteur, il doit être convaincu que le revenu du débiteur est plus que suffisant pour permettre à ce dernier et à sa famille d'avoir un niveau de vie décent. Affaire *Shackleton* (1889), 6 Morr. 304; Affaire *Prochera et Prochera* (1969), 13 C.B.R. (N.S.) 166 (Sask.). S'il y a un excédent, le tribunal a le pouvoir, en vertu de l'article 129 de la Loi sur la faillite, S.R.C. 1952, c. 14, d'exiger, comme condition de sa libération, que le failli effectue des paiements à son syndic." (Traduction)

On peut encore lire ce qui suit:

"Le débiteur n'a pas eu de vacances depuis un certain nombre d'années, il n'a pas de complet, il a besoin de soins dentaires et il conduit une Pontiac de 1963. Si je rendais une ordonnance exigeant qu'il paye au syndic une partie de son salaire, je causerais de grosses difficultés au débiteur et à sa famille. Dans ces conditions, je rendrai une ordonnance de libération." (Traduction)

Voir également l'affaire *Rainville*, 17 C.B.R. (N.S.) 99, qui énonce le même principe et l'affaire *Hawkins*, 23 C.B.R. (N.S.) 78.

Les tribunaux ont estimé que lorsqu'une ordonnance de paiement serait futile, étant donné l'importance des dettes du failli, elle ne doit pas être rendue.

Dans l'affaire *Wortzman*, 17 C.B.R. (N.S.) 209, le revenu du failli était de \$17,000.00 net, ce qui à cette époque était considéré comme un salaire confortable. Cependant, ses dettes envers les créanciers chirographaires étaient supérieures à \$2,000,000. Le juge Houlden a déclaré (voir p. 210):

"La principale question est de savoir si je devrais exiger que le débiteur effectue des paiements à ses créanciers. Normalement, étant donné l'importance du revenu, je rendrais une ordonnance de paiement; cependant, je ne pense pas que je le ferai dans les circonstances présentes, bien que je doive dire que la chose m'a posé un cas de conscience. Comme l'a fait remarquer l'avocat du failli, si le débiteur faisait des paiements à ses créanciers, même pour le montant qui a été proposé par le syndic, ces paiements ne présenteraient aucun intérêt pour ses créanciers, étant donné l'importance de ses dettes. (Traduction)

The debtor has been in bankruptcy for over four years, but the Trustee has not taken any steps to attach his earnings pursuant to s. 48 of the Bankruptcy Act, R.S.C. 1970, c. B-3. I think this indicates an awareness on the part of the Trustee of the futility of such an order in view of the size of creditors' claims."

That case was referred to in re: *Kerr*, 21 C.B.R. (N.S.) 34 (Sask. Queen's Bench). There the liabilities were \$450,000. The Court referred to *Industrial Acceptance Corp. and T. Eaton Co. of Montreal vs. Lalonde*, 32 C.B.R. 191 where Estey J., of the Supreme Court of Canada stated a principle to be considered in discharging a Bankrupt. He said:

"The purpose and object of the Bankruptcy Act (R.S.C. 1927, c. 11) is to equitably distribute the assets of the debtor and to permit of his rehabilitation as a citizen, unfettered by past debts. The discharge, however, is not a matter of right and the provisions of ss. 142 and 143 plainly indicate that in certain cases the debtor should suffer a period of probation. The penalty involved in the absolute refusal of discharge ought to be imposed only in cases where the conduct of the debtor has been particularly reprehensible, or in what have been described as extreme cases."

In the *Kerr* case Hughes J., felt that no conditional order should be made because, not only would it be a minimal value to creditors but it would in addition hinder the rehabilitation of the Bankrupt which the Supreme Court of Canada said in the *Lalonde* case was the purpose and object of the Act. Hughes J., said at p. 38:

"... I am faced with a situation more like that which Houlden J. was confronted with in re: *Wortsmann* (1972), 17 C.B.R. (N.S.) 209 (Ont.). Granted that the debts in that situation were in the neighbourhood of two million dollars which arose out of guarantees the bankrupt had given for limited companies and that in the instant situation the debts are in excess of \$400,000, I nevertheless believe that the principle is the same."

and again:

"At best *Kerr* could make only modest monthly payments. With payments of \$250 a month it would, without regard to interest, take nearly three years to retire the debt of the preferred creditor. Continuing payments at that rate it would take another 15 years to pay the unsecured creditors ten cents on the dollar. Any such order would be of minimal conceivable use to the creditors but would be exceedingly detrimental to the rehabilitation of *Kerr*. When looked at in this light, against the applicable law as I find it to be, I have concluded that the only course open to me is to grant the discharge, but in doing so I suspend it for a period of six months, the result of which will be the expiration of a 4 1/2-year period from the time of filing the assignment until the effective date of the discharge. There will be no order as to costs."

But in the case re: *Gruson*, 14 C.B.R. (N.S.) 24, in spite of the rather substantial liabilities the Court felt that the Bankrupt's conduct was such that a conditional order was warranted and that in any event his future income would support the order.

The Bankrupt's conduct was subject to censure and numerous facts were proved against him. He had been found guilty of fraud and had committed offences under the Criminal Code in connection with his bankruptcy. He had failed in numerous instances to perform his duties required under the Act. Lacourcière, J. said in his reason for judgment:

Le débiteur est en faillite depuis plus de quatre ans, mais le syndic n'a pris aucune mesure pour saisir ses salaires, en application de l'article 48 de la Loi sur la faillite, S.R.C. 1970, c. B-3. A mon avis, cela indique que le syndic est conscient de la futilité d'une telle ordonnance, étant donné l'importance des dettes du débiteur." (Traduction)

Cette cause a été mentionnée dans la cause *Kerr*, 21 C.B.R. (N.S.) 34 (Banc de la Reine, Sask.). Dans cette dernière cause, les dettes s'élevaient à \$450,000. Le tribunal s'est référé à l'affaire *Industrial Acceptance Corp. and T. Eaton Co. of Montreal c. Lalonde*, 32 C.B.R. 191, dans laquelle le juge Estey de la Cour suprême du Canada a énoncé un principe qui doit être pris en considération pour la libération d'un failli. Il a déclaré:

"La Loi sur la faillite (S.R.C. 1927, c.11) a pour but et objet de distribuer équitablement les avoirs du débiteur et de permettre sa réhabilitation comme citoyen, libre de dettes passées. La libération, cependant, n'est pas un droit acquis, et les dispositions des articles 142 et 143 indiquent clairement qu'en certains cas, le débiteur doit subir une période de probation. La pénalité que comporte un refus absolu de libération ne devrait être imposée que dans les cas où le débiteur a eu une conduite particulièrement répréhensible, ou dans ce que l'on a décrit comme des cas extrêmes."

Dans l'affaire *Kerr*, le juge Hughes a estimé qu'une ordonnance conditionnelle ne devrait pas être rendue car non seulement elle serait de peu de valeur pour les créanciers, mais elle empêcherait la réhabilitation du failli ce qui, comme l'a dit la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Lalonde*, est l'objectif essentiel de la Loi. Le juge Hughes a également ajouté (voir p. 38):

"... Je me trouve devant une situation un peu semblable à celle devant laquelle s'est trouvé le juge Houlden dans l'affaire *Wortsmann* (1972), 17 C.B.R. (N.S.) 209 (Ont.). Certes, dans cette affaire, les dettes étaient de l'ordre de deux millions de dollars, résultant de garanties que le failli avait données pour des sociétés à responsabilité limitée, alors que dans le cas présent elles sont supérieures à \$400,000; je crois néanmoins que le principe est le même." (Traduction)

Il a encore dit:

"Au mieux, *Kerr* ne pourrait guère effectuer que des paiements mensuels modestes. S'il effectuait des paiements de \$250 par mois, il lui faudrait, sans tenir compte des intérêts, près de trois ans pour rembourser la dette du créancier privilégié. S'il continuait à effectuer des paiements à ce taux, il lui faudrait quinze autres années pour payer aux créanciers chirographaires dix cents par dollar. Une telle ordonnance serait peu utile pour les créanciers et nuirait considérablement à la réhabilitation de *Kerr*. Considérant l'affaire sous cet angle et compte tenu des dispositions de la loi, j'en ai conclu que la seule chose que je pouvais faire était d'accorder la libération; cependant, je la suspends pour une période de six mois, de sorte qu'il s'écoulera une période de 4 ans et demi entre la date du dépôt de la cession et la date effective de la libération. Aucune ordonnance ne sera rendue quant aux dépens." (Traduction)

Cependant, dans l'affaire *Gruson*, 14 C.B.R. (N.S.) 24, en dépit des dettes relativement importantes, le tribunal a estimé que la conduite du failli était telle qu'une ordonnance conditionnelle était justifiée et que, dans tous les cas, son revenu futur servirait au paiement des sommes prévues dans l'ordonnance.

La conduite du failli était répréhensible et nombre de reproches lui avaient été faits. Il avait été déclaré coupable de fraude et avait commis des infractions au Code criminel en rapport avec sa faillite. Maintes fois, il avait omis de s'acquitter des devoirs que lui imposait la Loi. Dans les motifs du jugement, le juge Lacourcière a dit ce qui suit:

"The Bankruptcy Act is designed to help honest debtors who have been unfortunate in business to gain a new start: there is certainly no right to a discharge. To grant an unconditional discharge in the present case, or even to suspend it unconditionally for a prolonged period could be interpreted by some disgruntled creditors as a misguided condonation of the bankrupt's unscrupulous and unprofessional conduct.

I appreciate that in some way the Bankrupt can be said to have paid his debt to society by his disbarment and the serving of a gaol sentence leading to his rehabilitation. It is also true that some claimants were compensated by the Law Society of Upper Canada; the fact that the Law Society is subrogated to such creditors' rights is certainly not an argument against the imposition of conditions. (The Law Society Act, R.S.O. 1960, c. 207 s. 53, am. 1964, c. 54, s.3; 1966, c. 79, s.1)."

In the end result the Bankrupt was required, as a condition of his discharge, to consent to judgment for 10% of the amount of the claims of ordinary unsecured creditors and the full amount of the claims of preferred creditors.

See also re: *Cherrie*, 23 C.B.R. (N.S.) 1, where the Bankrupt's future earnings were considered a factor in making a conditional order.

In the case of re: *Pilawsky*, 14 C.B.R. (N.S.) 32, the Court considered the lady with whom the Bankrupt was living in a common law relationship and her child to be an obligation of the Bankrupt in deciding whether he had any income available for the payment of Creditors.

In re: *Kozack vs. Richter*, 20 C.B.R. (N.S.) 223 (S.C.C.). The Court laid down the principle that the Act was never intended to enable a Judgment debtor to get rid of a Judgment for damages with no other purpose than the convenience and comfort of the debtor and really without too much consideration for the Bankrupt's ability to pay, made a rather stiff conditional order.

This was reiterated in the recent case of re: *Barnwall*, 34 C.B.R. (N.S.) 171. There in short reasons Saunders J., said:

"One circumstance which the court does not view lightly is an assignment in bankruptcy principally because of a judgment debt. That is too easy a way for a person to avoid the legitimate claim of a judgment creditor. On the other hand, it is not the function of the court to act as a collection agency. A balance must be struck between the rights of the creditors and the right of the debtor to resort to the bankruptcy system."

It was held in re: *Jackson*, 29 C.B.R. (N.S.) 42 (N.W.T. S.C.) that where the Bankrupt lacks fiscal responsibility he should not be absolutely discharged. There the Court attached a monetary condition to his discharge.

Section 157(5) of the act permits the Court on application to review, rescind or vary any order made by it. In re: *James*, 22 C.B.R. (N.S.) 32, a Bankrupt against whom a conditional order had been made attempted to use the section to vary the conditional order. There the Court held that section 142(3) provides that after the expiration of a year from the date of a discharge order the Court may modify the order if there is no reasonable probability of the Bankrupt being able to comply with its terms and that special provision must be intended to deal with conditional orders. It appears then that a conditional order must remain in force for at least a year from its issue.

"La Loi sur la faillite a pour objet d'aider les débiteurs honnêtes qui n'ont pas eu de chance dans leurs affaires à prendre un nouveau départ; la libération n'est pas un droit. Dans le présent cas, le fait d'accorder une libération inconditionnelle, ou même de la suspendre inconditionnellement pour une période prolongée, pourrait être interprété par certains créanciers mécontents comme un pardon peu judicieux de la conduite répréhensible et contraire aux usages du métier du failli. (Traduction)

Je sais que d'une certaine façon on peut dire que le failli a payé sa dette envers la société, puisqu'il est exclu des affaires et doit servir une peine d'emprisonnement pour être réhabilité. Il est également vrai que certains créanciers ont été dédommagés par la *Law Society of Upper Canada*; le fait que ladite société soit subrogée dans les droits des créanciers n'est certainement pas un argument contre l'imposition de conditions. (*The Law Society Act*, S.R.O., 1960 c. 207, art. 53, mod. 1964, c. 54, art. 3; 1966, c.79, art. 1)."

Finalement, le failli a dû, pour obtenir sa libération, consentir à ce que jugement intervienne pour 10% du montant des créances des créanciers chirographaires ordinaires et la totalité des créances des créanciers privilégiés.

Voir également l'affaire *Cherrie*, 23 C.B.R. (N.S.) 1, dans laquelle les gains futurs du failli ont été pris en considération pour rendre une ordonnance conditionnelle.

Dans l'affaire *Pilawsky*, 14 C.B.R. (N.S.) 32, le tribunal a considéré que la femme avec laquelle le failli vivait en concubinage et son enfant étaient à la charge du failli, pour décider s'il avait un revenu suffisant pour le paiement des créanciers.

Dans l'affaire *Kozack c. Richter*, 20 C.B.R. (N.S.) 223 (C.S.C.), le tribunal a posé le principe selon lequel la loi n'a jamais eu pour but de permettre à un débiteur qui a un jugement contre lui de se débarrasser d'un jugement imposant des dommages-intérêts, sans autre but que la convenance et le confort du débiteur et, sans trop tenir compte de la capacité de payer du failli, a rendu une ordonnance conditionnelle plutôt rigoureuse.

Cela s'est également produit dans la récente affaire *Barnwall*, 34 C.B.R. (N.S.) 171. Le juge Saunders a donné brièvement les motifs suivants:

"Une circonstance que le tribunal ne considère pas à la légère est une cession en matière de faillite principalement en raison d'une créance reconnue par jugement. C'est un moyen trop facile d'éviter la réclamation légitime d'un créancier qui a un jugement. D'autre part, le tribunal n'a pas pour fonction d'agir en tant qu'organisme de recouvrement. Il faut trouver un équilibre entre les droits des créanciers et le droit pour le débiteur d'avoir recours au système de faillite." (Traduction)

Dans l'affaire *Jackson*, 29 C.B.R. (N.S.) 42 (C.S. T.N.O.), il a été décidé que lorsque le failli fait preuve d'irresponsabilité au point de vue fiscal, il ne faudrait pas lui accorder une libération absolue. Dans le cas considéré, le tribunal a imposé une condition financière à sa libération.

L'article 157(5) de la Loi permet au tribunal, sur demande, de réviser, rescinder ou modifier toute ordonnance qu'il a rendue. Dans l'affaire *James*, 22 C.B.R. (N.S.) 32, un failli contre lequel une ordonnance conditionnelle avait été rendue essayait d'utiliser l'article pour modifier ladite ordonnance. Le tribunal a déclaré que l'article 142(3) prévoit que, après l'expiration d'une année à compter de la date à laquelle une ordonnance de libération a été rendue, le tribunal peut modifier les conditions de l'ordonnance s'il n'existe pas de probabilité raisonnable que le failli soit en mesure de se conformer à ses conditions et cette disposition spéciale doit s'appliquer aux ordonnances conditionnelles. Il semble donc qu'une ordonnance conditionnelle doive rester en vigueur pendant au moins un an après qu'elle a été rendue.

**INFORMATION
STATEMENT
SUPERINTENDENT OF BANKRUPTCY**

ONT.2

Bankruptcy Courts and Registrar - Ontario

Issued: August 7, 1981

1. As of September 1, 1981, a Registrar appointed under the Bankruptcy Act will be located in Ottawa.
2. This Registrar will be Mr. D.T. Elliott, Master of the Ontario Supreme Court in Ottawa; his address is Court House, 2 Daly Avenue, Ottawa, K1N 6E2.
3. Master Elliott will exercise all the powers given a registrar under the Bankruptcy Act.
4. His jurisdiction will extend to the territory covered by Bankruptcy Division 12 (the Judicial District of Ottawa-Carleton and the Counties of Renfrew, Lanark, Russell & Prescott, Stormont, Dundas & Glengarry, Leeds & Grenville).
5. We are also informed that the Judges of the Supreme Court of Ontario sitting in Weekly Court in Ottawa will hear all bankruptcy matters outside the jurisdiction of the Registrar, in the same way as these applications are now heard in Toronto.
6. Trustees are therefore advised that, beginning September 1, 1981, all bankruptcies arising in Ontario Bankruptcy Division 12 will for all purposes within the jurisdiction of the Court, be processed in Ottawa.
7. Ontario Bankruptcy Division 12 files already in progress will not be transferred to Ottawa: unless a contrary decision is taken and announced, these files will be completed in Toronto.

**CIRCULAIRE
D'INFORMATION
SURINTENDANT DES FAILLITES**

ONT. 2

Cours de faillite et Registraire - Ontario

Émise: le 7 août 1981

1. À compter du 1^{er} septembre 1981 un registraire nommé en vertu de la Loi sur la faillite sera en poste à Ottawa.
2. Il s'agit de M. D.T. Elliott, Master de la Cour Supérieure d'Ontario à Ottawa; ses bureaux sont situés au Palais de Justice, 2 avenue Daly, Ottawa, K1N 6E2.
3. M. Elliott exercera tous les pouvoirs que donne la Loi sur la faillite au registraire.
4. Sa juridiction territoriale couvre la Division de faillite 12 (le district judiciaire d'Ottawa-Carleton, et les comtés de Renfrew, Lanark, Russell et Prescott, Stormont, Dundas et Glengarry, Leeds et Grenville).
5. On nous informe de plus que les juges de la Cour Suprême d'Ontario lorsqu'ils siégeront à Ottawa entendront toutes les causes de faillite qui ne sont pas de la juridiction du registraire, de la même façon que ces requêtes sont maintenant entendues à Toronto.
6. On avise donc les syndics, par la présente, qu'à compter du premier septembre 1981 toutes les faillites qui originent de la division de faillite ontarienne 12 seront du ressort de la Cour à Ottawa.
7. Les dossiers de la Division 12 qui sont déjà en cours ne seront pas transférés à Ottawa: à moins de décisions et d'avis contraires qui vous seraient communiqués, ces dossiers seront complétés à Toronto.

List of Receiverships Liste de mises sous séquestre

Name of Debtor <i>Nom du débiteur</i>	Address <i>Adresse</i>	Date of Appointment of Receiver <i>Date de nomination du séquestre</i>
B.N.R. HOLDINGS LTD. c.o.b. BASHERS	BURNABY, B.C./C.B.	30/07/81
GROUSE MOUNTAIN RESORTS LTD.	NORTH VANCOUVER, B.C./C.B.	07/07/81
QUEST MTN. LUMBER LTD.	SICAMOUS, B.C./C.B.	09/07/81
RAPID REDI-MIX INC.	FORT ST. JOHN, B.C./C.B.	05/08/81
SUN COAST CHRYSLER LTD.	SECHLT, B.C./C.B.	18/08/81
SUN COAST SERVICE	SECHLT, B.C./C.B.	18/08/81

*REPORTED SINCE LAST MONTH'S PUBLICATION
*RAPPORTEES DEPUIS LA PUBLICATION DU MOIS DERNIER

NOTE: FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL BANKRUPTCY OFFICE
NOTEZ: POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, VEUILLEZ VOUS ADRESSER A VOTRE BUREAU LOCAL DE FAILLITE

Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées

British Columbia
Colombie Britannique

Dept. of CCA
Bankruptcy
P.O. Box 10066
Pacific Centre
700 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
V7Y 1E2

Tel: 604/666-2051

Alberta

Dept. of CCA
Bankruptcy
1008 — 7th Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2P 1A7

Tel: 403/231-5607

Dept. of CCA
Bankruptcy
10225 — 100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1

Tel: 403/420-2476

Saskatchewan

Dept. of CCA
Bankruptcy
2212 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2J6

Tel: 306/569-5391

Dept. of CCA
Bankruptcy
3421 — 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0W5

Tel: 306/665-4298

Manitoba

Dept. of CCA
Bankruptcy
203 — 260 St. Mary Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6

Tel: 204/949-3229

Ontario

Dept. of CCA
Bankruptcy
3rd Floor
Union Gas Building
20 Hughson St. S.
Hamilton, Ontario
L8N 2A1

Tel: 416/523-2991

Dept. of CCA
Bankruptcy
217 York Street
Third Floor
London, Ontario
N6A 1B7

Tel: 519/679-4034

Dept. of CCA
Bankruptcy
240 Bank Street
Brunswick Building
P.O. Box 2009
Station "D"
Ottawa, Ontario
K1P 6A8

Tel: 613/995-2994

Dept. of CCA
Bankruptcy
767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6

Tel: 705/566-6770

Dept. of CCA
Bankruptcy
7th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Tel: 416/966-6486

Min. C & C
Faillites
1410, rue Stanley
9e étage
Montréal, Québec
H3A 1P8

Tél: 514/283-6192

Québec

Min. C & C
Faillites
Edifice de la Banque
de Montréal
800 Carré D'Youville
Pièce 1801
Québec, Québec
G1R 3P4

Tél: 418/694-4280

Min. C & C
Faillites
1335 King ouest
Bureau 402
Sherbrooke, Québec
J1J 2B8

Tél: 819/565-4724

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Dept. of CCA
Bankruptcy
Bank of Montreal Tower
6th Floor, 5151 George St.
Halifax, Nova Scotia
B3J 1M5

Tel: 902/426-2900

Statistics

Statistiques

BANKRUPTCIES

FAILLITES

August 1981

août 1981

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	4	3	7	140	31	171
N.S./N.-É.	49	8	57	418	104	522
P.E.I./I.P.-É.	4	0	4	15	12	27
N.B./N.-B.	9	3	12	112	52	164
Quebec	492	239	731	4,429	2,078	6,507
Ontario	632	139	771	7,054	1,748	8,802
Manitoba	52	23	75	543	131	674
Saskatchewan	7	5	12	192	107	299
Alberta	70	31	101	945	399	1,344
B.C./C.B.	84	39	123	611	315	926
N.W.T./T.N.-O.	0	0	0	3	5	8
Yukon	0	0	0	0	4	4
Canada	1,403	490	1,893	14,462	4,986	19,448

PROPOSALS

PROPOSITIONS

August 1981

août 1981

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld./T.-N.	0
N.S./N.-É.	2	21
P.E.I./I.P.-É.	0	2
N.B./N.-B.	0	14
Québec	10	91
Ontario	4	49
Manitoba	1	17
Saskatchewan	0	0
Alberta	1	5
B.C./C.B.	4	59
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	0	1
Canada	22	260

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF AUGUST 1981, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AOUT 1981, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

NEWFOUNDLAND/TERRE-NEUVE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	2	1,512,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	165,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	4	184,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	3	118,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	7,500	12	601,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	2	78,000	7	438,500
Total	3	85,500	31	3,019,500

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ECOSSE

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	650,000	5	1,191,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	19,500	19	4,526,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	14,500	16	705,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	7	249,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	525,000	23	2,332,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	3	496,000
Services.....	2	194,000	31	2,954,000
Total	8	1,403,000	104	12,454,000

PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-EDOUARD

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	1	135,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	1	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	150,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	2	192,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	1	210,000
Services.....	0	0	6	306,000
Total	0	0	12	1,022,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	600,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	61,000	9	2,795,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	6	815,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	3	128,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	188,000	17	1,372,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	2	6,059,000
Services.....	0	0	11	821,500
Total	3	249,000	52	12,591,500

QUEBEC

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	9	914,500	59	8,295,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	15	1,812,000	136	31,759,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	30	2,906,500	309	41,068,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	16	7,554,500	97	13,799,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	94	7,754,000	727	72,441,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	725,000	53	19,902,500
Services.....	69	5,763,000	697	87,748,650
Total	239	27,429,500	2,078	275,014,150

ONTARIO

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	1,079,000	116	17,470,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	8	968,000	121	13,359,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	35	9,457,000	338	41,634,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	14	1,442,500	125	8,509,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	45	3,285,550	565	63,510,550
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	31,000	55	12,008,000
Services.....	29	2,680,000	428	47,010,000
Total	139	18,943,050	1,748	203,502,050

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

MANITOBA

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	1	230,000	11	2,134,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	81,000	10	1,006,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	5	555,500	24	2,317,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	2	90,000	12	1,076,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	8	517,000	38	2,919,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	6,000,000	3	6,980,000
Services.....	5	557,000	33	3,482,500
Total	23	8,030,500	131	19,915,500

SASKATCHEWAN

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	220,000	15	1,787,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	4	547,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	250,000	24	1,816,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	1	51,000	7	710,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	1	53,000	30	2,026,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	0	0	27	2,999,000
Total	5	574,000	107	9,887,000

ALBERTA

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	156,000	15	1,347,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	123,000	28	4,703,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	9	2,340,500	101	18,653,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	4	250,000	51	3,833,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	8	838,500	111	10,226,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	18	9,093,000
Services.....	5	245,500	75	8,854,000
Total	31	3,953,500	399	56,710,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	4	268,000	39	6,786,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	3	68,000	23	2,562,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	6	188,500	65	5,751,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	2	54,000	20	1,117,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	11	573,500	103	10,135,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	2	47,500	10	8,755,500
Services.....	11	927,000	55	3,911,000
Total	39	2,126,500	315	39,019,500

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	1	55,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	78,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	2	146,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	0	0	4	133,450
Total	0	0	9	412,450

CANADA

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	26	3,517,500	266	41,124,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	32	3,132,500	354	61,559,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	87	15,712,500	889	113,029,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	39	9,442,000	328	29,770,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	173	13,742,050	1,630	165,901,550
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	10	6,803,500	145	63,504,000
Services.....	123	10,444,500	1,374	158,658,600
Total	490	62,794,550	4,986	633,547,650

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT METHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of July 1981 — Rapport du mois de juillet 1981	Participating Provinces — Provinces Participantes						
	British Columbia — Colombie Britannique	Alberta — Alberta	Saskatchewan — Saskatchewan	Manitoba — Manitoba	Nova Scotia — Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island — Île du Prince Édouard	Total
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	22	19	5	2	1	0	49
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....							
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month	115,738.34	99,375.32	10,523.35	13,554.34	67,524.25	4,739.74	311,455.34
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion							
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	4,183.78	0	49,812.80	16,338.40	96,911.97	4,739.74	171,986.69
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion							
Total number of terminations and defaults during the month	42	18	4	3	17	0	84
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois							

Trustee Licences issued during the month of August

1. New Trustee

The following person has been issued a trustee licence under the Bankruptcy Act:

Mr. Paul Jonathan Veinotte, C.A.,
Touche Ross Limited,
200 Cabot House, 500 Kings Road,
Sydney, Nova Scotia.
B1S 1B1

Tel: (902) 564-4517

Date: August 13, 1981

Jurisdiction: **Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland**

2. Corporate Trustees

The following corporations have been issued a corporate trustee licence under the Bankruptcy Act:

Harry Bick & Associates Inc./
Harry Bick & Associés Inc.,
1255 Phillips Square,
Suite 803,
Montreal, Quebec.
H3B 3G7

Tel: (514) 861-4755

Date: August 13, 1981

Jurisdiction: **All Provinces of Canada, the Yukon and the Northwest Territories**

Smythe, McMahon Inc.,
5th Floor,
1050 West Pender Street,
Vancouver, British Columbia.
V6E 3S7

Tel: (604) 687-1231

Date: August 17, 1981

Jurisdiction: **All Provinces of Canada, the Yukon and the Northwest Territories**

3. Deceased

It is with regret that the Superintendent of Bankruptcy notes the recent passing of Mr. Howard Hyman Silver, trustee of Montreal and Mr. Albert H. Soufrine, trustee of Windsor.

Licences de syndic émises au cours du mois d'août

1. Nouveau syndic

Une licence de syndic en matière de faillite a été émise à la personne suivante:

M. Paul Jonathan Veinotte, c.a.,
Touche Ross Limited,
200 Cabot House, 500, chemin Kings,
Sydney, Nouvelle-Écosse.
B1S 1B1

Tél: (902) 564-4517

Date: le 13 août 1981

Jurisdiction: **Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île du Prince-Édouard et Terre-Neuve**

2. Syndics corporatifs

Une licence de syndic en matière de faillite a été émise aux corporations suivantes:

Harry Bick & Associates Inc./
Harry Bick & Associés Inc.,
1255 Phillips Square,
Suite 803,
Montréal, Québec.
H3B 3G7

Tél: (514) 861-4755

Date: le 13 août 1981

Jurisdiction: **Toutes les provinces du Canada, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest**

Smythe, McMahon Inc.,
5ième étage,
1050 ouest, rue Pender,
Vancouver, Colombie Britannique.
V6E 3S7

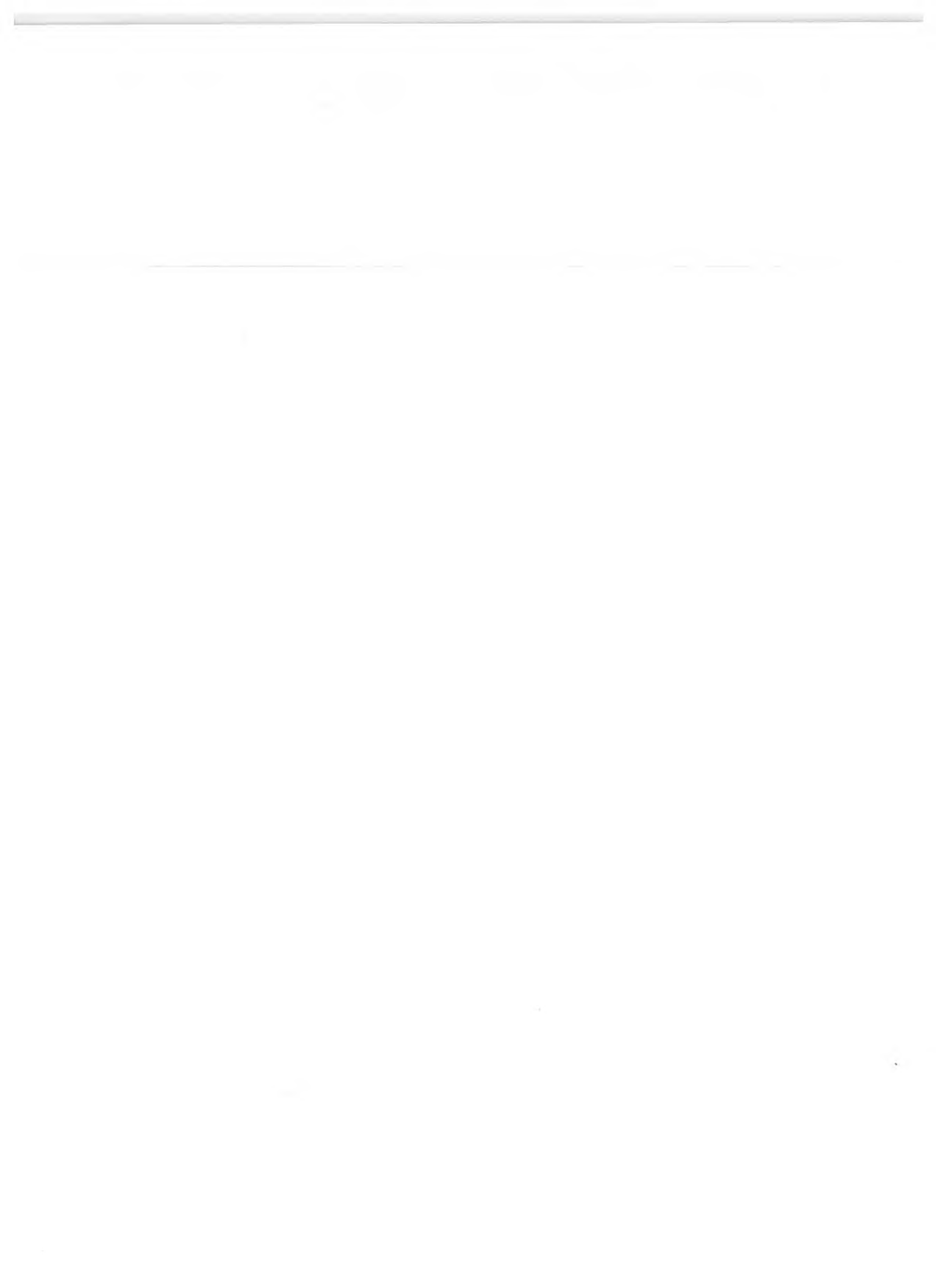
Tél: (604) 687-1231

Date: le 17 août 1981


Jurisdiction: **Toutes les provinces du Canada, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest**

3. Décès

Le Surintendant des faillites apprend avec regret le récent décès de M. Howard Hyman Silver, syndic de Montréal et de M. Albert H. Soufrine, syndic de Windsor.



R 460 D 075971-8
HARRINGTON MISS E R
THE LIBRARY 12TH FLOOR
PL. DU PORTAGE, 1 VICTORIA ST
HULL PQ

	Canada Post Postage paid	Postes Canada Port payé
Third Troisième class classe K1A 0S7 Ottawa, Canada		

*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULE à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

